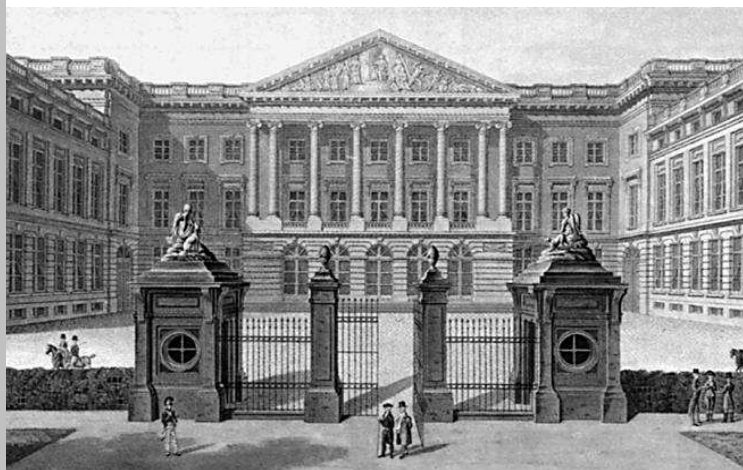


Belgische Senaat

Gewone Zitting 2009-2010



4-88

Plenaire vergaderingen
Dinsdag 13 oktober 2009

Openingsvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2009-2010

Annales

Séances plénières
Mardi 13 octobre 2009

Séance d'ouverture

4-88

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen – Abréviations

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
LDD	Lijst Dedecker
MR	Mouvement réformateur
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Opening van de gewone zitting 2009-2010.....4	Ouverture de la session ordinaire 2009-2010.....4
Benoeming van het Bureau4	Nomination du Bureau4
Toespraak van de voorzitter5	Allocution de M. le président.....5
Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van nieuwe leden.....7	Vérification des pouvoirs et prestation de serment de nouveaux membres7
Verklaring van de regering over haar algemeen beleid8	Déclaration du gouvernement sur sa politique générale8
Bureaus van de vaste commissies.....17	Bureaux des commissions permanentes.....17
Benoeming van een lid van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I).....18	Nomination d'un membre de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R).....18
Ontslag van een senator.....18	Démission d'un sénateur.....18
Parlement van de Franse Gemeenschap18	Parlement de la Communauté française18
Vlaams Parlement18	Parlement flamand18
Waals Parlement.....18	Parlement wallon18
Berichten van verhindering18	Excusés18
Bijlage	Annexe
Samenstelling van commissies19	Composition de commissions19

Voorzitter: de heer Philippe Monfils

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Opening van de gewone zitting 2009-2010

De voorzitter. – Ik verzoek de heer De Gucht en de heer Hellings, de jongste leden van de vergadering, aan het Bureau plaats te nemen om samen met mij het voorlopige bureau te vormen.

De Senaat komt heden van rechtswege bijeen, overeenkomstig artikel 44 van de Grondwet.

Ik verklaar de gewone zitting 2009-2010 voor geopend.

Benoeming van het Bureau

De voorzitter. – Aan de orde is de benoeming van het vast Bureau.

Ik breng in herinnering dat, overeenkomstig artikel 8 van ons Reglement, de Senaat, door afzonderlijke stemming, overgaat tot de benoeming van:

1. een voorzitter;
2. een eerste ondervoorzitter;
3. een tweede ondervoorzitter;
4. een derde ondervoorzitter;
5. drie quaestoren.

De benoeming van de quaestoren geschiedt bij geheime lijststemming.

Volgens de bepalingen van artikel 9 van het Reglement wordt de voorzitter slechts verkozen verklaard indien hij de volstreekte meerderheid der stemmen van de aanwezige leden behaalt.

Overeenkomstig ditzelfde artikel geschieden al deze benoemingen met inachtneming van de in artikel 84 van het Reglement bepaalde evenredige vertegenwoordiging van de fracties, overeenkomstig artikel 82.

Wij gaan eerst over tot de verkiezing van de voorzitter.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Ik draag de kandidatuur voor van de heer Armand De Decker.*

De voorzitter. – Heeft iemand bezwaar tegen het voorstel van mevrouw Defraigne?

Daar er geen bezwaar is tegen het voorstel van mevrouw Defraigne verklaar ik de heer Armand De Decker verkozen tot voorzitter van de Senaat. (*Applaus*)

We gaan nu over tot de verkiezing van de andere leden van het Bureau.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik stel de hervervulling voor van het vorige Bureau.

De heer Jurgen Ceder (VB). – Ik stel voor mevrouw Van dermeersch als derde ondervoorzitter te vervangen door de heer Buysse.

De voorzitter. – Heeft iemand bezwaar tegen de wijziging

Présidence de M. Philippe Monfils

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Ouverture de la session ordinaire 2009-2010

M. le président. – Je prie M. De Gucht et M. Hellings, les membres les plus jeunes de l'assemblée, de prendre place au Bureau pour former avec moi le bureau provisoire.

Le Sénat se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Je déclare ouverte la session ordinaire de 2009-2010.

Nomination du Bureau

M. le président. – L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Je vous rappelle que, conformément à l'article 8 de notre Règlement, le Sénat procède, par des élections distinctes, à la nomination :

1. d'un président ;
2. d'un premier vice-président ;
3. d'un deuxième vice-président ;
4. d'un troisième vice-président ;
5. de trois questeurs.

La nomination des questeurs est faite par scrutin de liste.

Suivant les dispositions de l'article 9 du Règlement, le président n'est proclamé élu que s'il obtient la majorité absolue des suffrages des membres présents.

Selon ce même article, ces nominations se font dans le cadre de la représentation proportionnelle des groupes politiques, définie à l'article 84 du Règlement, conformément à l'article 82.

Nous procédons d'abord à l'élection du président.

Mme Christine Defraigne (MR). – Je propose la candidature de M. Armand De Decker.

M. le président. – Y a-t-il une opposition à la proposition de Mme Defraigne ?

Puisqu'il n'y a pas d'opposition à la proposition de Mme Defraigne, je proclame élu président du Sénat M. Armand De Decker. (*Applaudissements*)

Nous procédons à l'élection des autres membres du Bureau.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je propose la reconduction du Bureau précédent.*

M. Jurgen Ceder (VB). – *Je propose de remplacer Mme Van dermeersch, troisième vice-présidente, par M. Buysse.*

M. le président. – Y a-t-il une opposition à la proposition de

die de heer Ceder voorstelt?

Daar er geen bezwaar is, verklaar ik verkozen tot eerste ondervoorzitter de heer Hugo Vandenberghe, tot tweede ondervoorzitter de heer Marc Verwilghen, tot derde ondervoorzitter de heer Yves Buysse.

De quaestoren zijn de heer Tony Van Parys, mevrouw Olga Zrihen en mevrouw Myriam Vanlerberghe.

Hiermee is het Bureau samengesteld. Ik dank de twee jongste leden van onze Vergadering die zo welwillend zijn geweest mij bij te staan in hun hoedanigheid van leden van het voorlopig Bureau.

Ik verzoek de heer Armand De Decker zijn plaats als voorzitter in te nemen.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

(Algemeen applaus)

Toespraak van de voorzitter

De voorzitter. – Waarde collega's, mag ik u eerst en vooral bedanken omdat u mij opnieuw als voorzitter van onze Vergadering hebt gekozen. Ook wil ik ons oudste lid in jaren danken voor de vriendelijke wijze waarop hij deze zitting bij de aanvang heeft geleid.

Graag wil ik hulde brengen aan een landgenoot die ver van ons sinds gisteren een uiterst belangrijke taak op zich heeft genomen. Tot begin december zal Frank De Winne commandant zijn van het Internationaal Ruimtestation, en dit als eerste niet-Amerikaan en niet-Rus. Dit is een verantwoordelijkheid die niet enkel het gevolg is van de persoonlijke expertise van onze landgenoot. Het is tevens een beloning voor de Belgische ruimtevaartsector, waarvan de knowhow wereldwijd wordt erkend, en het is ongetwijfeld de verdienste van de Europese ruimtevaartpolitiek als voorbeeld van de groeiende Europese eenwording en bewustmaking.

Ik hoop, waarde collega's, dat die gebeurtenis u ervan zal overtuigen dat de werkgroep 'Ruimtevaart' van de Senaat opnieuw moet worden opgericht.

De sterren die Frank De Winne van dichterbij mag aanschouwen sinds hij in mei naar het ISS (International Space Station) vertrok, zijn natuurlijk veel indrukwekkender dan de sterren die de Europese vlag sieren. Niettemin hebben ook deze laatste sterren sinds 2 oktober jongstleden veel extra glans gekregen. Die dag bracht de Ierse bevolking ons opnieuw een stap dichterbij een daadkrachtigere, want efficiëntere Europese Unie.

Ik denk namens de meesten onder ons te spreken, wanneer ik zeg dat de bijdragen van het Verdrag van Lissabon tot de werking van de Europese Unie en haar instellingen een grote vooruitgang betekenen.

Ons land ratificeerde reeds in 2008 dit cruciale verdrag, en de hoop is nu dat de Tsjechische president zo verstandig zal zijn om zijn persoonlijke verdragsstrijd te staken tegen een verdrag dat momenteel door de meeste van de 500 miljoen Europeanen is goedgekeurd.

Maar ook na de inwerkingtreding van dit verdrag met als vernieuwingen een permanente voorzitter van de Europese

M. Ceder ?

Puisqu'il n'y a pas d'opposition je proclame donc élu premier vice-président M. Hugo Vandenberghe, deuxième vice-président M. Marc Verwilghen, troisième vice-président M. Yves Buysse.

Les questeurs sont M. Tony Van Parys, Mme Olga Zrihen et Mme Myriam Vanlerberghe.

Le Bureau est ainsi constitué. Je remercie les deux membres les plus jeunes de notre Assemblée qui ont bien voulu m'assister en qualité de membres du Bureau provisoire.

J'invite M. Armand De Decker à venir prendre sa place en tant que président.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

(Applaudissements sur tous les bancs)

Allocution de M. le président

M. le président. – Chers collègues, permettez-moi tout d'abord de vous exprimer ma gratitude pour m'avoir réélu à la présidence de notre assemblée. Je tiens également à remercier notre doyen d'âge pour la cordialité avec laquelle il a bien voulu présider le début de cette séance.

J'aimerais à présent rendre hommage à un compatriote qui, bien loin de nous, assume depuis hier une mission d'une extrême importance. Jusqu'au début décembre, Frank De Winne sera le premier non-Américain et non-Russe à occuper le poste de commandant de la Station spatiale internationale. Pareille responsabilité n'est pas seulement le fruit de l'expertise personnelle de notre compatriote, elle vient aussi couronner le travail d'un secteur aérospatial belge au savoir-faire reconnu de par le monde, ainsi que la politique aérospatiale européenne, symbole d'une unification et d'une conscientisation européennes toujours plus fortes.

J'espère, chers collègues, que cet événement vous convaincra de la nécessité de réinstaller le groupe de travail « Espace ».

Les étoiles que Frank De Winne peut contempler de plus près depuis son envol en mai dernier vers la Station spatiale internationale, sont naturellement beaucoup plus impressionnantes que celles qui ornent le drapeau européen. Il n'empêche que ces dernières rayonnent d'un nouvel éclat depuis le 2 octobre, date à laquelle la population irlandaise nous a permis de franchir un pas de plus vers une Union européenne plus forte, car plus efficace.

Je pense pouvoir me faire l'interprète de la plupart d'entre nous en affirmant que les apports du Traité de Lisbonne au fonctionnement de l'Union européenne et à ses institutions constitueront une grande avancée.

Dès 2008, notre pays avait ratifié ce traité crucial et chacun espère à présent que le président tchèque aura la sagesse de mettre fin à son combat personnel retardateur contre un traité approuvé aujourd'hui par la majorité de 500 millions d'Européens.

Mais l'entrée en vigueur de ce traité – dont les grandes nouveautés sont la désignation d'un président permanent pour le Conseil européen, la généralisation du vote à la majorité

Raad, de veralgemeende stemming bij gekwalificeerde meerderheid en een belangrijkere rol voor zowel het Europees Parlement als de nationale parlementen, zal het institutioneel debat niet verdwijnen.

Meer zelfs, de oprichting van de nieuwe instellingen zal onder de verantwoordelijkheid van België vallen wanneer het vanaf 1 juli 2010 het voorzitterschap van de Europese Unie op zich neemt. Of dit nog onder het oude stelsel van wisselende voorzitterschappen zal zijn, of misschien zelfs het eerste voorzitterschap dat zal moeten samenwerken met een permanente EU-voorzitter, blijft voorlopig een open vraag. Maar België zal opnieuw een rol van betekenis gaan spelen, net als in 2001, toen Europa in een impasse zat en ons land met de Verklaring van Laken de aanzet gaf tot de uiteindelijke goedkeuring van het nieuwe verdrag waarover wij ons verheugen.

Op dit ogenblik bereidt België in trio het voorzitterschap voor met Spanje en Hongarije, respectievelijk het land dat voor en na ons de Europese Unie zal leiden. Die voorbereiding – die ook op parlementair niveau werd aangevat – zal resulteren in een gemeenschappelijk programma dat voorgesteld zal worden aan de Europese Raad einde 2009. Het Belgische programma dat hierop verder bouwt, zal spoedig daarna volgen.

Waarde collega's, het Verdrag van Lissabon dicht een belangrijke rol toe aan de nationale parlementen. De Senaat wil deze opdracht ter harte nemen en zijn voorvechtersrol blijven spelen. Europa is verweven met het dagelijks beleid van ons land; bitter weinig regelgeving die in dit huis wordt gemaakt, wordt niet beïnvloed door wat op Europees vlak gebeurt.

Het voorzitterschap wordt reeds een half jaar op diplomatiek, politiek en administratief vlak voorbereid en het is nuttig te weten dat minstens negen interparlementaire vergaderingen zullen plaatsvinden in het federale parlement, soms ook in samenwerking met de gewest- en gemeenschapsparlementen. Daarnaast zullen in samenwerking met het Europees Parlement nog vele vergaderingen in het Paleis der Natie plaatsvinden.

Europa is allang geen thema meer voor het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden alleen, ook al blijft dit zijn coördinerende rol vervullen. Alle gespecialiseerde commissies zullen in hun bevoegdheidsdomein zeker ook hun duit in het zakje moeten doen.

Beste collega's, elk voorzitterschap heeft zijn buitenlandse thema. Frankrijk had zijn 'euromediterrane samenwerking', Tsjechië zijn 'Eastern Partnership', Zweden de 'Nordic dimension' en Spanje zal de relaties met Latijns-Amerika opnieuw aanhalen. België zal tijdens zijn voorzitterschap de EU-Afrika-top organiseren te Surt in Libië. Een parlementair luik aan deze vergadering lijkt onontbeerlijk en lijkt geknipt voor onze assemblee. Het verheugt mij dat er in ieder geval veel interesse voor is.

Ik zou u nog vele andere thema's kunnen opsommen, maar dit zou ons veel te ver leiden. De veelheid aan onderwerpen bewijst alleszins dat België opnieuw op een uiterst belangrijk ogenblik in de Europese eenwording het voorzitterschap mag waarnemen. Wij moeten ambitieus zijn. Als 'founding father'

qualifiée et l'accroissement du rôle tant du Parlement européen que des parlements nationaux – ne signifiera pas pour autant la fin du débat institutionnel.

Mieux encore, c'est à la Belgique que reviendra la responsabilité de mettre en place les nouvelles institutions, lorsqu'elle assurera, à partir du 1^{er} juillet 2010, la présidence de l'Union européenne. Quant à savoir si cette présidence s'inscrira encore dans l'ancien système des présidences tournantes ou s'il s'agira de la première présidence exercée en collaboration avec un président permanent de l'Union, nul ne peut encore le dire à ce stade. Mais ce qui est certain, c'est que notre pays sera à nouveau appelé à jouer un rôle significatif, comme cela fut le cas en 2001, lorsqu'il insuffla, avec la déclaration de Laeken, le nouvel élan qui mena à l'adoption du nouveau traité dont nous nous réjouissons.

Pour l'heure, la Belgique prépare la présidence en trio avec l'Espagne et la Hongrie, qui présideront l'Union européenne respectivement avant elle et après elle. Cette préparation à trois, également entamée au niveau parlementaire, débouchera sur un programme commun qui sera soumis au Conseil européen à la fin 2009. Le programme belge, qui en sera la continuation, suivra peu après.

Chers collègues, le Traité de Lisbonne réserve un rôle majeur aux parlements nationaux. Le Sénat prend résolument à cœur cette mission et il entend rester pionnier en ce domaine. L'Europe est étroitement associée à la gestion quotidienne de notre pays ; de fait, si l'on parcourt l'ensemble de la réglementation élaborée au sein de notre assemblée, très rares sont les textes qui ne sont pas influencés par le fait européen.

Nous savons que la préparation diplomatique, politique et administrative de la présidence belge est engagée depuis six mois, mais il est intéressant de savoir qu'au moins neuf réunions interparlementaires se tiendront au parlement fédéral, parfois aussi en collaboration avec les parlements des Régions et des Communautés. De nombreuses autres réunions seront également organisées au Palais de la Nation en collaboration avec le Parlement européen.

Il y a longtemps que le thème de l'Europe n'est plus l'apanage du seul Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes, même si ce dernier continue à jouer son rôle de coordination. Toutes les commissions spécialisées auront assurément leur mot à dire, elles aussi dans les domaines de leurs compétences.

Chers collègues, chaque présidence a son thème de politique étrangère. La France avait sa « coopération euro-méditerranéenne », la Tchèque son « partenariat oriental » et la Suède sa « dimension nordique », tandis que l'Espagne compte resserrer les liens avec l'Amérique latine. Durant sa présidence, la Belgique organisera le sommet Union européenne-Afrique, à Syrte, en Libye. Un volet parlementaire semble indispensable dans le cadre de ce sommet et ce rôle semble taillé sur mesure pour notre assemblee. Il suscite en tout cas un vif intérêt, ce dont je me réjouis.

Je pourrais encore énumérer de nombreux autres thèmes, mais cela nous mènerait trop loin. Quoi qu'il en soit, la multiplicité des sujets démontre que la Belgique pourra, une fois encore, exercer la présidence à un moment extrêmement important du processus d'unification européenne. Nous devons faire preuve

zijn we het aan onze ouders, aan onszelf en aan onze kinderen verplicht.

Ik roep u dan ook ten volle op om de schouders onder dit voorzitterschap te zetten en eendrachtig de Europese Unie op de juiste weg te leiden en de Europese dimensie nog steviger in ons parlementair werk te verankeren.

Beste collega's, het actieprogramma van onze Assemblee zal van ieder van ons, maar ook van onze diensten en medewerkers, veel dynamisme vergen. Het is evenwel mijn wens dat de Senaat, in deze tijden van wereldwijde economische crisis, sober en met mate te werk gaat maar tegelijk haar verplichtingen nauwgezet vervult.

Ik verklaar de Senaat voor samengesteld. Hiervan zal kennis worden gegeven aan de Koning, de Kamer van volksvertegenwoordigers en ook aan de parlementen van de Gewesten en Gemeenschappen.

Je déclare le Sénat constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, à la Chambre des représentants, de même qu'aux parlements régionaux et de communauté.

Hiermit erkläre ich den Senat für konstituiert. Der König, die Kammer der Abgeordneten sowie die Regional- und Gemeinschaftsparlamente werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

Ik wens u allen een uitnemend parlementair zittingsjaar.

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van nieuwe leden

De voorzitter. – Bij de Senaat is het dossier aangehangig van de heer Dimitri Fourny, gemeenschapssenator.

Het Bureau is op 8 oktober jongstleden bijeengekomen om de geloofsbrieven van de heer Fourny te onderzoeken.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen.

Het woord is aan de heer Daras om voorlezing te doen van het verslag van het Bureau.

De heer José Daras (Ecolo). – *Het Bureau heeft kennis genomen van de aanwijzing die op 24 september jl. werd gedaan door de cdH-fractie van het Parlement van de Franse Gemeenschap, met toepassing van artikel 211, §7, van het Kieswetboek, teneinde te voorzien in de vervanging van de heer Marc Elsen, die ontslag genomen heeft.*

Het Bureau heeft vastgesteld dat de lijst die aan de griffier van de Senaat werd betekend, ondertekend is door de meerderheid van de leden van de betrokken fractie.

Wat het eigenlijke onderzoek van de geloofsbrieven betreft, acht het Bureau deze procedure overbodig omdat dit onderzoek reeds door de bevoegde Assemblee is verricht.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer u voor te stellen de heer Dimitri Fourny als lid van de Senaat toe te laten.

De voorzitter. – Daar niemand het woord vraagt, breng ik de besluiten van dit verslag in stemming.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen bij**

d'ambition. En notre qualité de « père fondateur », nous le devons à nos parents, à nous-mêmes et à nos enfants.

Je vous encourage donc à vous investir pleinement dans cette présidence, à aiguiller ensemble l'Union européenne sur la bonne voie et à ancrer plus profondément la dimension européenne dans notre approche parlementaire.

Chers collègues, ce programme d'action de notre assemblée nécessitera un grand dynamisme de chacun d'entre nous, mais aussi de notre administration et de nos collaborateurs. Je souhaite néanmoins que, dans le cadre de la crise économique que le monde et notre pays traversent, le Sénat fasse preuve de sobriété et de mesure, tout en assumant avec rigueur les responsabilités qui sont les siennes.

Je déclare le Sénat constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, à la Chambre des représentants, de même qu'aux parlements régionaux et de communauté.

Ik verklaar de Senaat voor samengesteld. Hiervan zal kennis worden gegeven aan de Koning, de Kamer van volksvertegenwoordigers en ook aan de parlementen van de Gewesten en Gemeenschappen.

Hiermit erkläre ich den Senat für konstituiert. Der König, die Kammer der Abgeordneten sowie die Regional- und Gemeinschaftsparlamente werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

Je vous souhaite à toutes et à tous une excellente session parlementaire.

Vérification des pouvoirs et prestation de serment de nouveaux membres

M. le président. – Le Sénat est saisi du dossier de M. Dimitri Fourny, sénateur de Communauté.

Le Bureau s'est réuni le 8 octobre dernier pour la vérification des pouvoirs de M. Fourny.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau.

La parole est à M. Daras. pour donner lecture du rapport du Bureau.

M. José Daras (Ecolo). – Le Bureau a pris connaissance de la désignation effectuée le 24 septembre dernier par le groupe cdH du Parlement de la Communauté française, en application de l'article 211, §7, du Code électoral, afin de pourvoir au remplacement M. Marc Elsen, démissionnaire.

Il a constaté que la liste transmise au greffier du Sénat est signée par la majorité des membres du groupe concerné.

En ce qui concerne la vérification des pouvoirs proprement dite, le Bureau estime cette procédure superfétatoire dans la mesure où cette vérification a déjà été effectuée précédemment par l'Assemblée compétente.

Le Bureau vous propose dès lors l'admission de M. Dimitri Fourny comme membre du Sénat.

M. le président. – Personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions de ce rapport.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées par assis et**

zitten en opstaan.

De voorzitter. – Ik verzoek de heer Fourny de grondwettelijke eed af te leggen.

– **De heer Dimitri Fourny legt de grondwettelijke eed af.**

De voorzitter. – Ik geef de heer Dimitri Fourny akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator. *(Algemeen applaus)*

Bij de Senaat is het dossier aanhangig van mevrouw Cécile Thibaut, gecoöpteerd senator.

Het Bureau is op 8 oktober jongstleden overgegaan tot het onderzoek van de geloofsbrieven van mevrouw Thibaut.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen.

Het woord is aan mevrouw Zrihen om voorlezing te doen van het verslag van het Bureau.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *Het Bureau heeft kennisgenomen van de aanwijzing die werd gedaan door de Ecolo-fractie teneinde te voorzien in de vervanging van de mevrouw Carine Russo, die op 29 september 2009 ontslag heeft genomen als gecoöpteerd senator.*

Het Bureau heeft vastgesteld dat het document voorgeschreven door artikel 220, §3, van het Kieswetboek, ondertekend is door de meerderheid van de rechtstreeks verkozen senatoren en de gemeenschapssenatoren die tot deze fractie behoren.

Bovendien heeft mevrouw Cécile Thibaut, aangewezen als gecoöpteerd senator, bewezen dat zij de door de Grondwet gestelde verkiesbaarheidsvoorwaarden vervult.

Het Bureau heeft dan ook de eer u voor te stellen, mevrouw Cécile Thibaut toe te laten als lid van de Senaat.

De voorzitter. – Daar niemand het woord vraagt, breng ik de besluiten van dit verslag in stemming.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen bij zitten en opstaan.**

De voorzitter. – Ik verzoek mevrouw Thibaut de grondwettelijke eed af te leggen.

– **Mevrouw Cécile Thibaut legt de grondwettelijke eed af.**

De voorzitter. – Ik geef mevrouw Cécile Thibaut akte van haar eedaflegging en verklaar haar aangesteld in haar functie van senator. *(Algemeen applaus)*

Verklaring van de regering over haar algemeen beleid

De heer Herman Van Rompuy, eerste minister. – Ons land en de hele wereld gingen het voorbije jaar door turbulente tijden: financieel, sociaal, economisch. Een 'annus horribilis'. We maken de zwaarste crisis mee sinds de Tweede Wereldoorlog. En crisis brengt onzekerheid en angst mee. Economisch en maatschappelijk. Mensen hebben nood aan vertrouwen en aan een perspectief. Het is mede de taak van de overheid dit te bieden. Om stabiliteit en zekerheid te geven en om, degelijk en duurzaam, stap voor stap de bouwstenen van verbetering aan te reiken. Je kan als land alleen de wind niet veranderen, maar wel de stand van de zeilen bijsturen. Het is

levé.

M. le président. – Je prie M. Fourny de prêter le serment constitutionnel.

– **M. Dimitri Fourny prête le serment constitutionnel.**

M. le président. – Je donne acte à M. Dimitri Fourny de sa prestation de serment et le déclare installé dans sa fonction de sénateur. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Le Sénat est saisi du dossier de Mme Cécile Thibaut, sénatrice cooptée.

Le Bureau a procédé le 8 octobre dernier à la vérification des pouvoirs de Mme Thibaut.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau.

La parole est à Mme Zrihen, pour donner lecture du rapport du Bureau.

Mme Olga Zrihen (PS). – Le Bureau a pris connaissance de la désignation effectuée par le groupe Ecolo afin de pourvoir au remplacement de Mme Carine Russo, qui a démissionné en tant que sénatrice cooptée le 29 septembre 2009.

Le Bureau a constaté que le document prescrit par l'article 220, §3, du Code électoral est signé par la majorité des sénateurs élus directs et des sénateurs de communauté appartenant à ce groupe.

De plus, Mme Cécile Thibaut, désignée comme sénatrice cooptée a justifié qu'elle remplit les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

Le Bureau a dès lors l'honneur de vous proposer l'admission de Mme Cécile Thibaut comme membre du Sénat.

M. le président. – Personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions de ce rapport.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées par assis et levé.**

M. le président. – Je prie Mme Thibaut de prêter le serment constitutionnel.

– **Mme Cécile Thibaut prête le serment constitutionnel.**

M. le président. – Je donne acte à Mme Cécile Thibaut de sa prestation de serment et la déclare installée dans sa fonction de sénatrice. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Déclaration du gouvernement sur sa politique générale

M. Herman Van Rompuy, premier ministre. – Notre pays et le monde entier ont traversé une zone de grande turbulence : sur les plans financier, social, économique. Une « annus horribilis ». Nous assistons à la crise la plus sévère depuis la deuxième guerre mondiale. Et la crise sème l'incertitude. Dans la sphère économique et au cœur de la société. Les citoyens ont besoin de confiance et de perspectives. C'est notamment le devoir de l'autorité de leur en offrir. Pour garantir la stabilité et la sécurité et parvenir, pas à pas, de manière sérieuse et durable, à créer les fondements de l'amélioration. Un pays, isolé, ne peut infléchir la direction du

niet de tijd voor spektakel maar om dag in dag uit, met vastberadenheid, stappen in de goede richting te zetten en de koers aan te houden.

In tijden van crisis blijkt het belang van waarden. Een financieel stelsel kan niet zonder eerlijkheid, de basis van elk vertrouwen.

Samenwerking en solidariteit, nationaal, Europees en internationaal, zijn onontbeerlijk in crisistijd. Niet het conflict, niet de confrontatie, maar dialoog en consensus leiden naar oplossingen. Zowel bij het zoeken naar antwoorden op economische vragen als bij het aanpakken van maatschappelijke problemen.

Het is vanuit die visie dat de regering in de voorbije weken antwoorden heeft uitgewerkt op belangrijke vragen, die ze nu aan u voorlegt.

De regering zal werk maken van duidelijke prioriteiten.

De verdere aanpak van de crisis. Niet enkel de ondersteuning van de koopkracht, het stimuleren van de vraag, het behoud van de concurrentiekracht, het zoveel mogelijk vermijden van jobverlies en het aanmoedigen van aanwervingen herstellen het vertrouwen. Ook het gezond maken van de overheidsfinanciën is essentieel om hoop op de toekomst open te houden.

De bevolking heeft recht op goed werkende instellingen, aangepast aan de noden van vandaag. Wij staan voor grote uitdagingen op het vlak van de hervorming van het financieel toezicht dat – ook internationaal – heeft gefaald, de hervorming van het gerecht, de verbetering van de werking van de overheidsdiensten maar ook van een verdere modernisering van de staatsstructuur.

De vergrijzing van onze bevolking is op zich een erg positieve ontwikkeling, maar ook een uitdaging, voor de arbeidsmarkt, de gezondheidszorgen, de pensioenen. De financiële en economische crisis heeft de problemen vergroot, maar ons model van welvaartsstaat is ons te dierbaar om niet alles in het werk te stellen om het te behouden. Daarom is het evenwicht in het stelsel van sociale zekerheid zo belangrijk.

Doortastende en verantwoordelijke beslissingen zijn nodig op het vlak van energie en klimaat; de evolutie naar een meer duurzame samenleving. De economie, onze fiscaliteit en onze wijze van leven moeten vergroenen willen wij overleven. Ook hier moeten wij stap voor stap angst omzetten in hoop.

Onze geglobaliseerde wereld stelt ons voor belangrijke maatschappelijke uitdagingen. Maar daarop bestaan antwoorden, die niet liggen in het aanwakkeren van angst, haat of argwaan, maar erop gericht zijn mensen en gemeenschappen dichter bij elkaar te brengen. Gedegen antwoorden: een gericht armoedebeleid, een humanitair en effectief migratie- en asielbeleid, een kordaat veiligheidsbeleid, een blijvende zorg om de armste ontwikkelingslanden.

België zal in de tweede helft van volgend jaar het voorzitterschap van de Europese Unie op zich nemen. We moeten van dit voorzitterschap een beleidsprioriteit maken om ook op het Europese niveau, stap voor stap, vooruitgang te boeken en de crisis aan te pakken. Het voorzitterschap is bovendien een uitmuntende kans voor ons land om zijn traditionele Europese voortrekkersrol te valoriseren. Er is

vent mais il peut ajuster la position des voiles. L'heure n'est pas au spectaculaire ; il faut par contre, jour après jour et avec détermination, progresser dans la bonne direction et maintenir le cap.

En temps de crise, l'importance des valeurs demeure. Un système financier ne peut fonctionner sans honnêteté, fondement de la confiance.

La collaboration et la solidarité, à l'échelon national, européen et international, sont indispensables en période de crise. Ce n'est pas par le conflit et la confrontation mais par le dialogue et le consensus que nous accoucherons de solutions. Tant pour ce qui est de la recherche de réponses aux questions économiques que pour ce qui est de la lutte contre les problèmes sociétaux.

C'est guidé par cette vision que le gouvernement a élaboré, les semaines précédentes, des réponses à des questions importantes et qu'il vous les soumet ce jour.

Le gouvernement s'attellera à des priorités claires.

La poursuite de la lutte contre la crise. Pour restaurer la confiance, il ne suffit pas de soutenir le pouvoir d'achat, de stimuler la demande, d'éviter autant que faire se peut les pertes d'emplois et d'encourager les recrutements. L'assainissement des finances publiques est également essentiel pour propager l'espoir en l'avenir.

Les citoyens ont droit à des institutions qui fonctionnent bien, qui soient adaptées aux besoins actuels. Nous faisons face à des défis d'envergure sur les plans de la réforme du contrôle financier, lequel a échoué, également au niveau international, de la réforme de la justice, de l'amélioration du fonctionnement des services publics mais aussi d'une nouvelle modernisation de la structure étatique.

Le vieillissement de notre population est, en soi, une évolution particulièrement positive mais il pose également un défi, tant en ce qui concerne le marché du travail, les soins de santé que sur le plan des pensions. La crise financière et économique a accentué les problèmes ; toutefois, notre modèle d'État providence est trop précieux pour ne pas mettre tout en œuvre pour le conserver. C'est pourquoi l'équilibre au sein du régime de la sécurité sociale est à ce point important.

L'énergie et le climat requièrent des décisions dynamiques et responsables, une évolution vers une société plus durable. L'économie, notre fiscalité et notre mode de vie doivent davantage se teinter de vert si nous voulons survivre. Là encore, nous devons progressivement transformer l'angoisse en espoir.

Notre monde globalisé nous pose d'importants défis sociaux. Mais les réponses existent bel et bien. Celles-ci ne se trouvent pas dans l'incitation à la haine, la crainte, la méfiance mais visent à rapprocher les hommes et les communautés. Il s'agit de réponses sérieuses : une politique ciblée en matière de lutte contre la pauvreté, une politique de migration et d'asile à la fois humanitaire et efficace, une politique de sécurité ferme, une préoccupation permanente pour les pays en voie de développement les plus pauvres.

Au cours de la deuxième moitié de l'année prochaine, la Belgique assurera la présidence de l'Union européenne. Nous devons faire de cette présidence une priorité politique afin d'enregistrer, au niveau européen également, une avancée

geen toekomst buiten de Europese Unie. Zonder de euro zou de crisis trouwens de afmetingen van de jaren dertig hebben aangenomen.

Bij de opmaak van de begroting voor 2009 rekende men nog op een economische groei van 1,2%. Het werd een terugval van 3%. En dan presteerde België nog beter dan andere landen.

Een omslag zonder voorgaande. Dit jaar gingen 35 000 banen verloren en zonder maatregelen loopt het jobverlies volgend jaar op tot bijna 60 000.

De drastische en gecoördineerde overheidsinterventies hebben wel hun vruchten afgeworpen. We vermeden de implosie van ons financieel systeem. Er werd kordaat opgetreden. Het tijdige en gerichte, bescheiden relancebeleid heeft vruchten afgeworpen. Het consumenten- en ondernemersvertrouwen verbetert weer sedert zes maanden. Volgend jaar wordt een economische groei voorspeld van 0,4% en in 2011 van 1,9%, al zal deze voorzichtige kentering zich nog niet onmiddellijk in werkgelegenheid vertalen. Het herstel is nog pril. Het is in deze fase van de crisis van belang om het ontluikende vertrouwen niet te fnuiken en de fundamenten te leggen voor een duurzaam herstel.

Een jaar geleden daverde het internationale financiële stelsel op zijn grondvesten. De wereldeconomie werd gedompeld in de zwaarste financiële crisis van deze eeuw. Wat men er ook van zegt, de overheid – in binnen- en buitenland – heeft de rol gespeeld die ze moest opnemen. Haar snel en krachtig ingrijpen heeft het financieel stelsel gestabiliseerd.

Geen enkele spaarder bleef in de kou. De regering zal verder haar verantwoordelijkheid opnemen. Ze doet de financiële instellingen bijdragen tot het financieren van een nieuw waarborgstelsel voor de spaarders, dat volledig door de overheid wordt georganiseerd.

De voornaamste veranderingen in de werking van het wereldwijd financieel stelsel moeten uiteraard van de financiële instellingen zelf komen. Die moeten zich weer op hun basisactiviteiten concentreren en daarbij meer aandacht schenken aan het risicobeheer en de transparantie van hun producten.

De vorige regering gaf een groep van experts de opdracht een blauwdruk voor een nieuw Belgisch financieel toezicht te ontwerpen. Hun rapport kwam tot klare aanbevelingen. Ondertussen had ook de Bijzondere Parlementaire Commissie belast met het onderzoek naar de financiële en bankencrisis in april 2009 aanbevelingen geformuleerd tot verbetering van het financiële toezicht.

De werkzaamheden hebben zich geconcentreerd op drie fundamentele kwesties: de invoering van een zogenaamde 'crisiswet', de hervorming van de toezichtstructuur en, tot slot, een betere consumentenbescherming.

Wat de 'crisiswet' betreft, moeten we de bevoegdheden van de overheden vergroten ingeval de problemen van een kredietinstelling of verzekeringsmaatschappij de financiële stabiliteit bedreigen. Soms beschikt de overheid immers maar over enkele uren om de nodige beschermingsmaatregelen te treffen, wil ze het faillissement van een instelling van systeemkritische omvang vermijden.

Inzake het prudentiële toezicht op de financiële instellingen is

progressive et de lutter contre la crise. Cette présidence constitue, en outre, une excellente occasion de valoriser le traditionnel rôle de pionnier que remplit notre pays au niveau européen. Il n'y a pas d'avenir en dehors de l'Union. Sans l'euro, la crise aurait d'ailleurs pris des proportions similaires à celles de la crise des années trente.

Il y a un an, au moment de la confection du budget 2009, l'on tablait encore sur une croissance économique de 1,2%. Mais elle s'est transformée en une régression de plus de 3%. Et pourtant, la Belgique enregistre de meilleurs résultats que d'autres pays.

Un revirement d'une ampleur inouïe. Cette année, l'on a enregistré la perte de 35 000 emplois. En l'absence de mesures, la perte d'emplois s'élèvera, l'année prochaine, à près de 60 000.

Les interventions drastiques et coordonnées des autorités ont porté leurs fruits. L'on a évité une implosion de notre système financier. L'on est intervenu avec fermeté. La politique de relance, à la fois opportune mais aussi modeste, a engrangé des résultats positifs. Depuis six mois, la confiance des consommateurs et des entrepreneurs s'est améliorée. Pour l'année prochaine, l'on annonce une croissance économique de 0,4% pour 2010 et de 1,9% pour 2011, même si ce changement prudent ne se traduira pas immédiatement en termes d'emplois. La relance n'est que fraîchement éclose. Au cours de cette phase de la crise, il importe de ne pas miner la confiance naissante et d'ériger les fondements d'une relance durable.

Voici un peu plus d'un an, le système financier international tremblait sur ses bases. L'économie mondiale était confrontée à une crise financière d'une intensité sans précédent depuis près d'un siècle. Quoi qu'on en dise, l'autorité – que ce soit à l'échelon national ou international – a joué le rôle qu'il lui appartenait d'assumer. Son intervention rapide et vigoureuse a permis de stabiliser le système financier.

Aucun épargnant n'a été abandonné à son sort. Le gouvernement continuera à assumer ses responsabilités à cette fin. Il oblige les institutions financières à contribuer au financement d'un nouveau régime de garantie pour les épargnants entièrement organisé par les autorités.

Les changements principaux dans le fonctionnement du système financier international devront évidemment venir des institutions financières elles-mêmes. Celles-ci doivent se recentrer sur leurs activités de base, et porter une attention accrue à la gestion des risques et à la transparence de leurs produits.

Le gouvernement précédent a chargé un groupe d'experts de développer un projet pour un nouveau contrôle financier en Belgique. Son rapport se conclut par des recommandations claires. Dans l'intervalle, en avril 2009, la Commission parlementaire spéciale chargée d'examiner la crise financière et bancaire a également formulé des recommandations pour une amélioration du contrôle financier.

Les travaux se sont concentrés sur trois questions fondamentales : l'introduction d'une loi dite « de crise », la réforme de l'architecture de supervision et, enfin, une meilleure protection des consommateurs.

En ce qui concerne la « loi de crise », l'objectif est de

de regering het eens geworden over de grote lijnen van een voorontwerp van wet dat voorziet in een snelle oprichting van een Comité voor systeemrisico's.

De overgangsfase zal zo snel als redelijkerwijs mogelijk is, worden gevolgd door een integratie in de Nationale Bank van het geheel van de bevoegdheden inzake prudentiële controle, en dit volgens het zogenaamde 'Twin-Peaksmodel'.

De crisis heeft ten slotte, soms op dramatische wijze, aangetoond dat er een behoefte bestaat aan een betere bescherming en voorlichting van de consument.

Het comité van experts en de Bijzondere Parlementaire Commissie hebben aanbevolen de wettelijke basis te verstevigen die de toezichhouder de mogelijkheid geeft in te grijpen inzake consumentenbescherming.

De regering zal zo vlug mogelijk wetsontwerpen in die zin voorleggen aan het Parlement om de bespreking ervan binnen de kortst mogelijke termijn en zeker voor het einde van het jaar te kunnen aanvatten.

Deze financiële crisis mag zich nooit meer herhalen.

In de nasleep van de financiële crisis is pijnlijk duidelijk geworden welke schaamteloos hoge gouden handdrukken sommigen uitgekeerd kregen, soms zonder medeweten van de aandeelhouders. De regering zal dit aanpakken. Beursgenoteerde bedrijven moeten zich voortaan schikken naar de Corporate Governance Code. Die laat een vertrekvergoeding toe van 12 maanden. Dezelfde beperking zal ook gelden voor de overheidsbedrijven. Als een Belgisch beursgenoteerd bedrijf aan een uitvoerend bestuurder, een lid van het directiecomité of een dagelijks bestuurder toch een hogere vertrekvergoeding wil uitkeren, zal het daarvoor de instemming van de aandeelhouders moeten vragen. Een dergelijk verzoek tot afwijking van de Code moet bovendien vooraf worden meegedeeld aan de ondernemingsraad die hierover ook een advies kan uitbrengen.

De rode draad door de nieuwe regeling is de responsabilisering van de aandeelhouders en transparantie inzake het verloningsbeleid.

Rekening houdend met de aanbevelingen van de Europese Commissie van 30 april 2009 wordt door de regering in strenge regels voorzien voor de variabele verloning of bonussen. Er worden ook specifieke regels voor de financiële sector uitgewerkt.

Bij het begin van deze beleidsverklaring had ik het al over eerlijkheid en ethiek. Internationaal wordt dit ethische deficit sterk aangepakt. Dat betekent ook inzetten op de bestrijding van alle soorten van fraude. Omdat illegale ontwijking van belastingen en sociale lasten nadelig is voor de staatskas, maar ook en vooral omdat de fraudeur diegenen die eerlijk en correct werken op een oneerlijke wijze benadeelt. Fraudebestrijding is niet zomaar een algemene lijn op het einde van een begrotingstabel, geen sluitpost om een begrotingsoperatie af te ronden. Wij doen een pakket concrete voorstellen. Met een becijferde opbrengst. Wij nemen trouwens de besluiten van de Kamercommissie inzake fraudebestrijding erg ter harte.

De wereldwijde crisis weegt loodzwaar op de overheidsfinanciën. Alle Europese landen zagen in 2009 hun deficit toenemen. Ook onze buurlanden kenden dezelfde

renforcer les compétences dont disposent les autorités publiques au cas où les problèmes touchant un établissement de crédit ou une compagnie d'assurances menaceraient la stabilité financière. Il arrive que les autorités ne disposent que de quelques heures pour prendre les mesures de sauvegarde qui s'imposent si elles veulent éviter la faillite d'un établissement de taille systémique.

En ce qui concerne le contrôle prudentiel sur les établissements financiers, le Gouvernement s'est accordé sur les grandes lignes d'un avant-projet de loi qui prévoit la mise en place rapide d'un Comité du Risque Systémique.

L'étape de transition sera suivie, aussi rapidement que raisonnablement possible, par une intégration, au sein de la Banque nationale, de l'ensemble des compétences relatives au contrôle prudentiel, selon le modèle dit « Twin Peaks ».

La crise a enfin montré, parfois de manière dramatique, le besoin d'une meilleure protection et information des consommateurs.

Le Comité d'experts et la Commission spéciale parlementaire ont recommandé de renforcer la base légale permettant au régulateur d'intervenir en matière de protection des consommateurs.

Le texte en préparation prévoit une série de dispositions allant dans ce sens. Le gouvernement déposera, dans les meilleurs délais, au Parlement les projets de loi afin que les discussions en la matière puissent être lancées dans les plus brefs délais et, en tout cas, avant la fin de l'année.

Cette crise financière ne peut plus jamais se reproduire.

Dans le sillage de la crise financière, l'on a pris connaissance avec effroi du montant honteusement élevé des parachutes dorés dont certains bénéficiaient, parfois à l'insu des actionnaires. Le gouvernement s'attaquera à cet aspect. Les entreprises cotées en bourse doivent désormais se calquer sur le Code de gouvernance d'entreprise. Celui-ci autorise une indemnité de départ de 12 mois. Cette même limitation s'applique aux entreprises publiques. Si une entreprise belge cotée en bourse veut tout de même verser une indemnité de départ supérieure à un administrateur exécutif, à un membre du comité de direction ou à un administrateur assurant la gestion journalière, elle doit, pour ce faire, obtenir l'autorisation des actionnaires. Une telle demande en dérogation du Code en matière de gouvernance d'entreprise doit, de plus, être communiquée au préalable au conseil d'entreprise qui pourra rendre un avis à ce sujet.

La responsabilisation des actionnaires et la transparence à l'égard de la politique de rémunération constituent le fil rouge de la nouvelle réglementation.

Compte tenu des recommandations de la Commission européenne du 30 avril 2009, le gouvernement prévoit des règles strictes pour la rémunération ou les bonus variables. Des règles spécifiques sont également élaborées à destination du secteur financier.

Au début de cette déclaration de politique, il était déjà question d'honnêteté et d'éthique. Sur le plan international, l'on s'attaque avec fermeté à ce déficit d'éthique. Cela implique aussi de s'intéresser de près à la lutte contre toutes les formes de fraude. Car le fait que des impôts et des charges sociales soient illégalement éludés porte préjudice à la santé

evolutie. Voor heel de Europese Unie zou het tekort groeien tot 6% van het bbp in 2010.

België stevent dit jaar – voor alle overheden samen – af op een lager tekort, met name van 5,4% van het bbp. Zonder ingrepen zou dit oplopen tot 6,7% tegen het einde van deze federale legislatuur. Dit tekort is het resultaat van de economische crisis en van de maatregelen ter bestrijding van die crisis. Wij hebben in Europa niet de fout begaan van de jaren '30 waarin men budgettair en monetair de teugels zo strak aanhaalde dat de economie en de werkgelegenheid erin verstikten.

Alle landen in de Europese Unie hebben in 2009 dus prioriteit gegeven aan het ondersteunen van de economie en het herstel. Ook België heeft dit gedaan.

De vraag is wanneer men overschakelt van een relancebeleid naar een politiek van terugkeer naar het budgettair evenwicht.

België heeft ervoor gekozen, vroeger dan andere landen, de weg in te slaan naar begrotingsevenwicht, maar rekening houdend met de nog broze economische toestand in 2010 en 2011.

Het komt er dus op aan om het juiste evenwicht te vinden tussen het ondersteunen van de economie en de noodzaak de begrotingssituatie niet uit de hand te laten lopen. Het is een subtiel evenwicht, ver van de slogans over begrotingsbeleid die her en der verspreid worden.

Daarom heeft de regering er bewust voor gekozen om toch al in 2010 een begrotingsinspanning van 0,5% van het bruto binnenlands product te leveren voor alle overheden en om deze inspanning dan te versterken tot 1% vanaf 2011 om zo in 2015 een evenwicht te bereiken voor de gezamenlijke overheid. Dat is ook het schema van de Hoge Raad van Financiën. Wij nemen in 2010 en 2011 zelfs voorsprong op het stabiliteitsprogramma dat wij bij de Europese Commissie indienden. Zonder vergrijzingsuitgaven – de pensioenen van de ambtenaren – krimpen de finale primaire uitgaven van de federale overheid reëel tussen 2009 en 2011. Het is goed eraan te herinneren dat het overheidsverbruik bij de federale overheid de laatste jaren afnam. Ook hier liefst geen slogans.

Ook de gemeenschappen en gewesten leveren hun bijdrage tot de terugkeer naar het begrotingsevenwicht beschreven in het stabiliteitsprogramma dat de regering in september indiende bij de EU-Commissie. Met de Gewesten en Gemeenschappen zullen wij een concreet samenwerkingsakkoord afsluiten tegen het einde van het jaar.

Wij stellen u een begroting voor met structurele maatregelen, zowel voor 2010 als voor 2011, wat haast nooit eerder gebeurde. Een structureel pakket dat oploopt tot 1% van het bbp over de komende twee jaren en dat later effect zal sorteren.

Deze begroting kadert in een ruimer, duurzaam beleid dat oog heeft voor rechtvaardigheid en het leefmilieu. Er is geen blinde saneringsoperatie. Integendeel: lastenverhogingen op arbeid werden vermeden en in het algemeen werd de koopkracht van de bevolking op peil gehouden. Zo blijft het reëel beschikbaar inkomen van de gezinnen stijgen, zowel in 2010 als in 2011. Aldus wordt het groeipotentieel van ons land niet afgeremd en de werkgelegenheid zoveel mogelijk ondersteund.

des caisses de l'État mais aussi et surtout, car le fraudeur nuit par son comportement malhonnête, à tous ceux qui se comportent honnêtement et correctement. La lutte contre la fraude n'est pas simplement une ligne générale à la fin d'un tableau budgétaire, le poste clé permettant de clôturer une opération budgétaire. Nous élaborons une série de propositions concrètes. Assorties d'un produit chiffré. Nous prenons par ailleurs très à cœur les conclusions de la commission parlementaire en charge de la lutte contre la fraude.

La crise internationale hypothèque les finances publiques. Tous les pays européens ont vu leur déficit gonfler en 2009. Nos pays voisins ont connu la même évolution. Pour l'ensemble de l'Union européenne, le déficit devrait grimper jusqu'à 6% du PIB en 2010.

Cette année, la Belgique – toutes autorités confondues – se dirige tout droit vers un déficit moins élevé, notamment de 5,4% du PIB. En l'absence d'interventions, ce déficit passerait à 6,7% d'ici la fin de cette législature fédérale. Ce déficit est le résultat de la crise économique et des mesures pour lutter contre cette crise. En Europe, nous n'avons pas reproduit l'erreur des années trente ; à l'époque, nous avons mené une politique budgétaire et monétaire tellement austère qu'elle a asphyxié l'économie et l'emploi.

Tous les pays de l'Union européenne ont donc choisi d'accorder la priorité, en 2009, au soutien de l'économie et à la relance. La Belgique a suivi le mouvement.

La question est de savoir quand on passera d'une politique de relance à une politique de retour à l'équilibre budgétaire.

La Belgique a choisi d'emprunter, plus rapidement que d'autres pays, la voie de l'équilibre budgétaire, tout en prenant en considération la situation économique encore fragile en 2010 et 2011.

Il s'agit donc de trouver le bon équilibre entre le soutien à l'économie et la nécessité de ne pas perdre le contrôle de la situation budgétaire. C'est un équilibre subtil, loin des slogans sur la politique budgétaire diffusés çà et là.

C'est pourquoi le gouvernement a délibérément choisi de produire un effort budgétaire de 0,5% du produit intérieur brut déjà en 2010 pour toutes les autorités et d'intensifier cet effort pour l'amener à 1% à partir de 2011, pour ainsi atteindre un équilibre en 2015 pour l'ensemble des autorités. Cela correspond aussi au schéma du Conseil supérieur des Finances. En 2010 et 2011, nous prendrons même de l'avance sur le programme de stabilité introduit auprès de la Commission européenne. Sans les dépenses liées au vieillissement – les pensions des fonctionnaires –, les dépenses primaires finales de l'autorité fédérale diminueront de façon réelle entre 2009 et 2011. Il convient de rappeler que la consommation publique auprès des autorités fédérales a diminué les dernières années. Nous préférons, ici aussi, éviter les slogans.

Les Communautés et les Régions contribuent également au retour à l'équilibre budgétaire décrit dans le programme de stabilité que le gouvernement a déposé au mois de septembre auprès de la Commission européenne. C'est avec les Régions et les Communautés que nous concluons un accord de coopération concret d'ici la fin de l'année.

De werkingskosten van het overheidsapparaat worden beperkt, onder meer door niet alle ambtenaren die de komende jaren met pensioen vertrekken te vervangen, maar ook door de efficiëntie te verhogen, bijvoorbeeld door diensten die tot hiertoe versnipperd waren over verschillende departementen, samen te brengen in de FOD Personeel en Organisatie.

Wij voorzien in maatregelen om de uitgaven te beperken in alle departementen en in alle sectoren. De uitgaven voor gezondheidszorg groeien voldoende om ons stelsel optimaal te laten werken en de gezondheid van de mensen zo goed mogelijk te verzekeren, maar er wordt ook een belangrijk bedrag gereserveerd in het Toekomstfonds voor de gezondheidszorg.

De sociale zekerheid zal in 2013 in evenwicht zijn. Intussen wordt voor een aangepaste financiering gezorgd.

Qua ontvangsten kiest de regering niet voor maatregelen die een bijkomende last leggen op de werkende burgers, maar vooral voor gedragswijzigende fiscaliteit ten bate van het leefmilieu en maatregelen voor een meer billijke fiscaliteit. De budgettaire kosten bij het stelsel van de notionele interestaftrek zullen beperkt worden zonder dat de wet hiertoe wezenlijk moet worden aangepast.

Deze budgettaire ingrepen sparen vanzelfsprekend ook de zwakken in onze samenleving. Mensen zonder inkomen, invaliden, mensen met een leefloon, gepensioneerden en gehandicapten blijven niet alleen buiten schot; in 2010 komen immers ook heel wat maatregelen – welvaartsaanpassingen of bijkomende verhogingen – op kruissnelheid.

Zelfs in budgettair bijzonder moeilijke omstandigheden laat de regering de strijd tegen de armoede niet los. Zij zal de uitvoering van het armoedepan voortzetten en bovendien in dit budget nieuwe specifieke maatregelen nemen voor bijzonder zwakke groepen.

Wij moeten er ons goed van bewust zijn dat een louter budgettaire strategie niet volstaat. Om onze welvaartsstaat voor de volgende generaties te verzekeren, moeten wij de economische slagkracht van ons land duurzaam verhogen. Het kader daarvoor is de Europese Lissabonstrategie. Alle overheden in het land dragen daartoe bij: innovatie stimuleren, investeren in opleiding en vorming, meer mensen aan het werk brengen en de omslag maken naar een meer duurzame economie.

De werkloosheid stijgt bij ons trager dan elders. Onze economie zakte minder weg dan in de buurlanden. Vormen van tijdelijke werkloosheid hebben een sociaal drama vermeden.

In het kader van het tweejaarlijks overleg over de loonmarge hebben de sociale partners afgelopen jaar een loonakkoord afgesloten dat de concurrentiekracht van de ondernemingen verzoent met een lichte stijging van de koopkracht. Het is de eerste keer dat de partners in crisistijd een akkoord over inkomensontwikkeling sluiten. De federale regering heeft daar lastenverlagingen tegenover gezet die vanaf volgend jaar op kruissnelheid komen. Ik twijfel er niet aan dat ook in de toekomst de sociale partners met een nieuw interprofessioneel akkoord een prioriteit zullen maken van de versterking van de concurrentiekracht en de werkgelegenheid. Al ga ik ervan uit dat ook zij beseffen dat een nieuwe budgettaire inspanning

Nous vous présentons un budget qui prévoit des mesures structurelles, s'agissant non seulement de 2010 mais aussi de 2011, ce qui n'a presque jamais été fait jusqu'ici. Un ensemble structurel qui s'élève jusqu'à 1% du PIB sur les deux prochaines années et produit ses effets plus tard.

Ce budget s'inscrit dans le cadre d'une politique durable plus large qui tient compte des valeurs d'équité et d'environnement. Il n'est pas question d'une opération d'assainissement à l'aveugle. Bien au contraire : on a refusé de procéder à des augmentations de charges pesant sur l'emploi et, de manière générale, le pouvoir d'achat de la population a été maintenu à niveau. De la sorte, le revenu réel disponible des ménages continue d'augmenter aussi bien en 2010 qu'en 2011. Ainsi, le potentiel de croissance de notre pays n'est pas entravé et l'emploi est stimulé autant que faire se peut.

Les frais de fonctionnement de l'appareil public seront réduits, notamment en ne remplaçant pas systématiquement tous les fonctionnaires qui prendront leur retraite dans les années à venir, mais aussi en augmentant l'efficacité, par exemple en réunissant les services, qui jusqu'à présent étaient éparpillés dans différents départements, au sein du SPF Personnel et Organisation.

Nous prévoyons des mesures pour limiter les dépenses dans tous les départements et dans tous les secteurs. Les dépenses pour les soins de santé croîtront afin que notre système puisse fonctionner de manière optimale et que la santé des gens soit assurée au mieux. Toutefois, dans le même temps, un montant considérable est aussi réservé dans le Fonds pour l'Avenir des Soins de Santé.

La sécurité sociale atteindra l'équilibre en 2013. Dans l'intervalle, l'on veillera à un financement adapté.

S'agissant des recettes, le gouvernement n'opte pas pour des mesures qui posent une charge supplémentaire sur les citoyens qui travaillent, privilégiant une fiscalité visant le changement des comportements au bénéfice de l'environnement et des mesures en faveur d'une fiscalité plus équitable. Les coûts budgétaires du régime de la déductibilité des intérêts notionnels seront limités sans devoir, pour ce faire, procéder à une adaptation essentielle de la loi en la matière.

Ces interventions budgétaires épargnent bien entendu les personnes vulnérables de notre société. Les personnes sans revenu, les invalides, les bénéficiaires du revenu d'intégration, les pensionnés et les personnes handicapées ne sont pas visés. En 2010, de nombreuses mesures – adaptations au bien-être ou indemnités supplémentaires – atteindront également leur vitesse de croisière.

Même dans des circonstances extrêmement difficiles sur le plan budgétaire, le gouvernement n'abandonne pas la lutte contre la pauvreté. Il poursuivra la mise en œuvre du plan de lutte contre la pauvreté et prendra, en outre, de nouvelles mesures spécifiques dans le cadre du budget en faveur des groupes particulièrement vulnérables.

Nous devons être bien conscients du fait qu'une stratégie purement budgétaire ne suffit pas. En vue d'assurer notre État providence pour les prochaines générations, il y a lieu d'augmenter durablement le dynamisme économique de notre pays. Le cadre pour ce faire est celui de la stratégie

van de regering van dezelfde omvang niet meer mogelijk zal zijn.

Inzake werkgelegenheid zullen de bestaande crisismaatregelen, onder meer vormen van tijdelijke werkloosheid bij bedienden, na overleg met de sociale partners kunnen worden verlengd.

De regering zal, zoals afgesproken met de sociale partners, de vereenvoudiging van de banenplannen doorzetten. Daarnaast zullen maatregelen ter bestrijding van de jeugdwerkloosheid worden genomen. Ook in de welzijnssector zal de mogelijkheid tot het scheppen van banen worden verhoogd. Binnen de federale bevoegdheden wordt ook ingezet op vorming en bedrijfsstages.

De wereldwijde crisis woog bijzonder zwaar op de internationale voedselprijzen. Onze landbouwers maken dan ook de zwaarste crisis door sedert decennia. De federale regering zal daarom met de gewestregeringen haar inspanningen voortzetten, om gezamenlijk de belangen van de boeren in ons land op Europees niveau te verdedigen en zal de bestaande steunmaatregelen op Europees en nationaal vlak voor de landbouw verder optimaliseren. Deze regering besliste gisteren tot specifieke maatregelen ter ondersteuning van de boeren.

KMO's zijn het kloppende hart van onze economie. De federale regering zal verder werk maken van de uitvoering van haar KMO-plan: de oprichting van ondernemingen aanmoedigen, de arbeidsmarkt verder aanpassen aan de KMO's en het sociaal statuut van de zelfstandigen opwaarderen onder meer door een bijzondere aandacht voor de gefailleerden.

De regering zal de btw-verlaging voor de woningbouw onder aangepaste vorm verlengen voor de bouwaanvragen ingediend voor eind maart 2010. Ook hier zal een belangrijke toename van de werkgelegenheid uit voortvloeien.

De btw voor de horecasector zal voor maaltijden gebracht worden op 12%. Dit zal gepaard gaan met waarborgen voor een efficiënte bestrijding van fraude in de sector en van inspanningen inzake werkgelegenheid.

De regering heeft beslist de eerste fase van de kernuitstap met 10 jaar uit te stellen om de bevoorrading inzake elektriciteit van ons land veilig te stellen, alle vereisten inzake veiligheid in acht nemend. Een opvolgingscomité zal onder meer erover waken dat de prijzen bij ons in geen geval hoger liggen dan in de buurlanden.

Eind vorig jaar werd het Europese kader voor het klimaatbeleid tegen 2020 uitgetekend. Wij moeten dit kader vertalen naar nationaal beleid. Wij zullen in nauw overleg met de gewesten beslissen hoe wij de uitdagingen inzake hernieuwbare energie en het terugdringen van de uitstoot concreet invullen.

De fiscale wetgeving wordt verder vergroend. Daarom zal het belastingregime van bedrijfswagens zowel voor de kostenafrek bij de onderneming als de belasting op het voordeel bij de werknemer en bedrijfsleider, klimaatvriendelijker worden gemaakt. Het verbruik van vervuilende brandstoffen wordt ontmoedigd.

Voor elektrische wagens komt er een specifieke

européenne de Lisbonne et toutes les autorités du pays y contribuent : stimuler l'innovation, investir dans la formation, mettre davantage de gens au travail et nous mettre en frais pour atteindre une économie plus durable.

Le chômage augmente chez nous plus lentement qu'ailleurs. Le recul de notre économie est moindre que celui de nos pays voisins. Les formes de chômage temporaire ont permis d'éviter un drame social.

Dans le cadre de la concertation biennale sur les marges salariales, les partenaires sociaux ont conclu l'année dernière un accord salarial qui réconcilie la compétitivité des entreprises avec une légère augmentation du pouvoir d'achat. C'est la première fois que les partenaires parviennent à conclure un accord sur l'évolution salariale en temps de crise. Le gouvernement fédéral a, pour ce faire, consenti des réductions de charges qui prendront leur vitesse de croisière à partir de l'année prochaine. Je ne doute pas non plus qu'à l'avenir les partenaires sociaux feront d'un nouvel accord interprofessionnel une priorité pour le renforcement de la compétitivité et de l'emploi. Même si je pars de l'idée qu'ils sont également conscients du fait que le gouvernement ne pourra plus procéder à un nouvel effort budgétaire d'une telle envergure.

En matière d'emploi, les mesures de crise existantes, notamment les formes de chômage temporaire des employés, pourront être prolongées en concertation avec les partenaires sociaux.

Comme convenu avec les partenaires sociaux, le gouvernement procédera à la simplification des plans d'embauche. En outre, des mesures seront prises afin de lutter contre le chômage des jeunes. Dans le secteur du bien-être, l'on saisira cette opportunité pour augmenter la création d'emplois. Au sein des compétences fédérales, l'on mettra également sur la formation et les stages en entreprise.

La crise mondiale a pesé particulièrement lourd sur les prix internationaux de l'alimentation. Nos agriculteurs connaissent dès lors la crise la plus grave depuis des décennies. C'est pourquoi le gouvernement fédéral poursuivra ses efforts, de concert avec les gouvernements régionaux, pour défendre conjointement les intérêts des agriculteurs de notre pays au niveau européen et optimisera les mesures existantes de soutien à l'agriculture aux niveaux européen et national. Ce gouvernement a décidé, hier, de mesures spécifiques de soutien aux agriculteurs.

Les PME sont le cœur de notre économie. Le gouvernement fédéral continuera à s'atteler à la mise en œuvre de son plan PME : encourager la création d'entreprises, continuer à adapter le marché du travail aux PME et revaloriser le statut social des travailleurs indépendants, notamment en accordant une attention particulière aux faillis.

Le gouvernement prolongera la réduction de la TVA pour le secteur de la construction sous une forme adaptée s'agissant des demandes de permis de bâtir introduites avant la fin du mois de mars 2010. De cette mesure découlera également une hausse importante de l'emploi.

La TVA liée au secteur de l'horeca sera portée à 12% pour les repas. Cette mesure s'accompagnera de garanties en faveur d'une lutte efficace contre la fraude dans le secteur, et

ondersteuning.

De elektriciteitsproducenten hebben zich verbonden tot een groot programma van investeringen van 500 miljoen euro in hernieuwbare energie en ter beperking van het energieverbruik.

De unipolaire wereld behoort definitief tot het verleden. De wereld heeft het voorbije jaar een enorme stap gezet naar een mondiaal bestuur. Er wordt nu steeds meer globaal gedacht en gehandeld.

Op Europees vlak stel het Verdrag van Lissabon ons meteen voor een uiterst boeiende uitdaging. Als voorzitter van de Europese Unie in de tweede helft van 2010 wacht ons land de zware taak om een precedent te scheppen dat de Unie in staat moet stellen haar interne en externe werking drastisch te verbeteren.

België zal haar omvangrijke militaire en civiele inspanningen in Afghanistan in elk geval voortzetten tot eind 2010, overeenkomstig een beslissing van de regering van april jongstleden. Onze militairen, waar ook ter wereld, verdienen onze steun en respect voor de zware taak die zij dag na dag vervullen.

In Afghanistan kunnen onze inspanningen slechts duurzame resultaten afwerpen als er voldoende Afghaanse veiligheidskrachten worden opgeleid, er een afdoende betrouwbaar staatsapparaat is en er zich een stabilisering van de Afghaans-Pakistaanse regio aftekent.

Ook in Centraal-Afrika kunnen we moeten wij een waardevolle rol spelen. Wij willen, in het belang van de Congolese bevolking en ter ondersteuning van onze eigen ontwikkelingssamenwerking, een evenwichtige verhouding met de Congolese autoriteiten onderhouden. De voortgezette normalisering van de Belgisch-Congolese betrekkingen die begin dit jaar tot stand werd gebracht is in dit opzicht een cruciale stap gebleken.

De federale regering zal haar inspanningen inzake ontwikkelingssamenwerking aanhouden en vraagt van de andere overheden hetzelfde. In 2010 zullen wij de doelstelling van 0,7% van het bbp voor ontwikkelingssamenwerking bereiken en op die manier onze bijdrage leveren tot de millenniumdoelstellingen.

De hervorming van Justitie is een van de grote uitdagingen voor de komende maanden. De goede werking van de gerechtelijke instellingen moet één van de pijlers van de rechtsstaat zijn. Niemand zal ontkennen dat in de voorbije jaren vele inspanningen tot modernisering zijn geleverd. Maar wij kunnen ook niet ontkennen dat deze inspanningen nog niet tot het beoogde resultaat hebben geleid en dat wij onze gerechtelijke instellingen moeten aanpassen aan de noden van de tijd en de terechte verwachtingen van onze samenleving. Dit is niet alleen een taak van de overheid, maar van alle actoren in het gerechtelijk landschap. Er moet een echte mentaliteitsverandering tot stand komen en op een aantal plaatsen een nieuw ethisch besef. Ook hier zijn waarden belangrijk.

We moeten van onze kant de hervorming dus versnellen en versterken op vier terreinen: het gerechtelijk landschap, het tuchtrecht, de strafuitvoering en de informatisering.

Wat het gerechtelijke landschap en het tuchtrecht betreft, ben

d'efforts en matière d'emploi.

Le gouvernement a décidé de reporter de dix ans la première phase de sortie du nucléaire, en vue de préserver l'approvisionnement en électricité de notre pays et ce, en tenant compte de toutes les exigences en matière de sécurité. Un comité de suivi veillera notamment à ce que les prix pratiqués dans notre pays ne dépassent en aucun cas le niveau des prix de nos pays voisins.

À la fin de l'année dernière était balisé le cadre européen pour une politique du climat pour 2020. Ce cadre doit être transposé dans la politique nationale. Nous déciderons, en étroite concertation avec les Régions, de la manière dont, concrètement, on viendra à bout des défis en matière d'énergie renouvelable et de réduction d'émissions.

La législation fiscale continue à se teinter de vert. C'est pourquoi l'on rendra plus respectueux de l'environnement le régime fiscal des voitures de société et ce, tant au niveau de la déduction des coûts dans le chef de l'entreprise qu'au niveau de l'impôt sur l'avantage du travailleur et du chef d'entreprise. La consommation de carburants polluants sera découragée.

Les voitures électriques bénéficieront d'un soutien spécifique.

Les producteurs d'électricité se sont engagés à réaliser un vaste programme d'investissements à hauteur de 500 millions d'euros dans les énergies renouvelables et visant la limitation de la consommation d'énergie.

Le monde unipolaire appartient définitivement au passé. L'année écoulée, le monde a fait un énorme bond en avant vers une administration planétaire. Notre pensée et nos actes s'inscrivent de plus en plus dans une approche globale.

À l'échelle européenne, le Traité de Lisbonne nous place immédiatement devant un défi véritablement passionnant. Durant sa présidence de l'Union européenne au second semestre de 2010, notre pays va devoir s'atteler à la lourde tâche qui consiste à créer un précédent qui donnera à l'Union les moyens d'améliorer drastiquement son fonctionnement tant interne qu'externe.

Quoi qu'il en soit, la Belgique continuera à fournir ses importants efforts civils et militaires en Afghanistan jusqu'à la fin 2010, conformément à une décision gouvernementale d'avril dernier. Nos militaires, où qu'ils soient dans le monde, méritent notre soutien et notre respect pour la lourde tâche qu'ils remplissent jour après jour.

En Afghanistan, nos efforts ne pourront cependant fournir des résultats durables que si l'on forme suffisamment de forces de sécurité afghanes, qu'un appareil d'état fiable et efficace est mis en place et qu'une stabilisation de la région afghano-pakistanaise se dessine.

En Afrique centrale également, nous pouvons et devons jouer un rôle précieux. Dans l'intérêt de la population congolaise et en soutien à notre propre coopération au développement, nous entendons entretenir un rapport équilibré avec les autorités congolaises. Une poursuite de la normalisation des relations belgo-congolaises qui s'est concrétisée au début de cette année s'est avérée, dans cette perspective, une étape cruciale.

Le gouvernement fédéral soutiendra ses efforts en matière de coopération au développement et demande aux autres

ik verheugd dat vier partijen uit de oppositie hebben aangeboden om samen met vertegenwoordigers van de meerderheidspartijen doelgerichte besprekingen te starten. Wij zullen graag op dit aanbod ingaan en nog deze maand het overleg opstarten. Ik dank deze partijen alleszins voor deze bereidwilligheid en verwacht dat hun constructieve bijdrage meer kracht en draagvlak zal geven aan onze opzet.

De minister van Justitie heeft een open basistekst voorgelegd. Deze zal de basis vormen van het overleg. Het moet mogelijk zijn om nog voor het einde van dit kalenderjaar een basisakkoord over de hervorming te bereiken. Wij zullen de kalender van de werkzaamheden binnen enkele dagen vastleggen met het oog op deze tijdshorizon om daarna de resultaten van dit overleg in 2010 te vertalen in wetgevende initiatieven.

Het overleg zal ook slaan op nieuwe voorstellen inzake tuchtrecht.

Een even diepgaande actie is nodig voor het strafuitvoeringsbeleid. Hoe acuut ook de noden zijn, we mogen het debat niet vernauwen tot cellencapaciteit. Maar dat belet natuurlijk niet dat we ter overbrugging ook dringende maatregelen moeten nemen.

Migratie is een van de grote thema's van de eenentwintigste eeuw. Voor alle westerse landen stelt het migratievraagstuk zich meer dan ooit op het scherp van de snee met moeilijke keuzen tussen menselijkheid en draagkracht.

Ons land stelt, evenals de ons omringende landen, een stijging vast van het aantal asielaanvragen. De algemene economische toestand in de wereld en de veiligheidssituatie in sommige regio's is daar uiteraard niet vreemd aan. Wij moeten dan ook maatregelen nemen om de crisis inzake de opvang van asielzoekers het hoofd te bieden. Wij doen dat door opvang te organiseren, maar ook door misbruiken, zoals het indienen van meervoudige asielaanvragen, tegen te gaan.

Deze zomer en in de voorbije weken heeft de regering in dit dossier moeilijke knopen doorgehakt en evenwichtige afspraken gemaakt in uitvoering van het regeerakkoord van maart 2008.

Inzake regularisaties verschaffen we duidelijkheid aan wie hier al is, daarbij een opening makend voor bepaalde prangende humanitaire situaties die in de loop van de jaren zijn gegroeid. Het gaat om mensen die de taal spreken en hier sociale banden hebben ontwikkeld, die hier officieel werk verwerven of een onredelijk lange procedure doorliepen. Maar duidelijkheid betekent ook dat er voor anderen geen toekomst is in ons land.

Dit regularisatiebeleid is een deel van een breder akkoord. Met een globale visie op dit beleid voor de komende jaren.

In die context worden de voorwaarden om de Belgische nationaliteit te verkrijgen gewijzigd. Voortaan zullen vreemdelingen die de Belgische nationaliteit willen aanvragen, moeten beschikken over een verblijfsrecht van onbeperkte duur. De voorwaarden bij de naturalisatieprocedure voor de Kamer worden eveneens aangepast. Het zal bovendien mogelijk worden de Belgische nationaliteit af te nemen bij een veroordeling voor bepaalde ernstige misdaden.

Voor de gezinshereniging zal in de toekomst een inkomenseis

autorités d'en faire de même. Nous atteindrons en 2010 l'objectif de 0,7% du PIB pour la coopération au développement, contribuant de la sorte à la réalisation des objectifs du Millénaire.

La réforme de la Justice constitue un des grands défis des mois à venir. Le bon fonctionnement de l'appareil judiciaire doit constituer un des piliers de l'État de droit. Personne ne niera que ces dernières années de nombreux efforts ont été consacrés à la modernisation de celui-ci. Mais nous ne pouvons pas non plus nier que ces efforts n'ont pas encore mené aux objectifs escomptés et que nous devons adapter notre appareil judiciaire aux besoins actuels et aux attentes légitimes de notre société. Cette tâche incombe non seulement aux autorités, mais aussi à l'ensemble des acteurs du paysage judiciaire. Il faut parvenir à un véritable changement des mentalités et instaurer par endroits une nouvelle conscience éthique. Dans ce contexte aussi, les valeurs ont toute leur importance.

Quant à nous, nous devons donc accélérer et renforcer la réforme sur quatre terrains : le paysage judiciaire, le droit disciplinaire, l'application des peines et l'informatisation.

Pour ce qui est du paysage judiciaire et du droit disciplinaire, je suis ravi que les quatre partis de l'opposition aient proposé d'entamer à ce sujet des discussions ciblées avec des représentants des partis de la majorité. Nous allons volontiers accéder à cette offre et aimerions encore lancer la concertation ce mois-ci. Je remercie en tout état de cause les partis pour cet état d'esprit et m'attends à ce que leur contribution constructive donne encore plus de force et de soutien à notre projet.

Le ministre de la Justice a rédigé un texte de base ouvert sur lequel se fondera la concertation. Il doit être possible de parvenir à un accord de base concernant la réforme avant la fin de cette année civile. Nous déterminerons dans quelques jours le calendrier des activités en fonction de ce repère temporel. Les résultats de cette concertation se traduiront ensuite en 2010 par des initiatives législatives concrètes.

La concertation portera également sur de nouvelles propositions en matière de droit disciplinaire.

Une action tout aussi approfondie est nécessaire pour la politique d'application des peines. Si pressants les besoins soient-ils, il convient de ne pas réduire le débat à une capacité de cellules. Mais cela n'enlève bien entendu rien à l'urgence dans laquelle nous devons également prendre des mesures urgentes en vue d'assurer la transition.

La migration représente l'un des grands thèmes du 21^e siècle. Pour l'ensemble des pays occidentaux, la question de la migration se pose, de manière plus incisive que jamais, impliquant des choix épineux entre humanité et fermeté.

Notre pays constate, comme ceux qui nous entourent, que le nombre de demandes d'asile est en augmentation. La situation économique générale dans le monde et la situation sécuritaire dans certaines régions n'y sont naturellement pas étrangères. C'est pourquoi nous devons également prendre des mesures afin de faire face à la crise de l'accueil des demandeurs d'asile. Nos actions visent à garantir l'accueil mais aussi à combattre les abus, tels que l'introduction de demandes d'asile multiples.

gesteld worden aan de persoon wiens partner naar België komt. Er zal ook strenger worden opgetreden tegen schijnhuwelijken, onder meer via de oprichting van een federale gegevensbank.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik heb u een aantal krachtlijnen van het beleid van deze regering voor de komende twee jaar aangegeven. Wij hebben een zeer moeilijk jaar achter de rug. De economische toestand is onvergelykbaar met de situatie van twee jaar geleden en de maatschappelijke uitdagingen zijn er niet minder zwaar op geworden. Maar daar kunnen wij de vaste wil tegenover zetten om een vastberaden antwoord op de problemen te geven.

Vanzelfsprekend vergen het wegwerken van een begrotingstekort en het realiseren van hervormingen van onze economie tijd. Maar we kunnen wel al een strategie uittekenen. Een traject met concrete en structurele maatregelen om op al die domeinen dag na dag, stap voor stap vooruitgang te boeken met de zekerheid dat we inderdaad antwoorden geven op de uitdagingen waarvoor wij staan.

Het belangrijkste is de richting aan te houden. Dat geeft ook stabiliteit en houvast, zo nodig in tijden van crisis, van onzekerheid en angst. Die rustige vastheid wil de regering bieden. Wij willen daarom onze taak voortzetten tot het einde van de legislatuur in 2011.

Bureaus van de vaste commissies

De voorzitter. – Overeenkomstig artikel 23 van het Reglement dienen de vaste commissies bij de aanvang van het zittingsjaar hun bureau opnieuw samen te stellen.

Ik nodig ze dan ook uit om daartoe in de loop van deze week

Cet été et ces dernières semaines, le gouvernement a tranché des points litigieux difficiles dans ce dossier et est parvenu à dégager des accords équilibrés en exécution de l'accord de gouvernement de mars 2008.

En termes de régularisations, nous fournirons des informations claires à tout qui se trouve déjà sur notre territoire, créant en outre une ouverture à certaines situations humanitaires urgentes qui se sont développées au fil des ans. Sont concernées les personnes qui parlent la langue et ont développé des liens sociaux dans notre pays, celles qui trouvent un travail officiel ou dont la procédure a été anormalement longue. Mais des informations claires impliquent également que d'autres n'ont pas d'avenir dans notre pays.

Cette politique de régularisation n'est qu'une partie d'un accord plus large. Avec une vision globale sur cette politique pour les années à venir.

C'est dans ce contexte que les conditions d'acquisition de la nationalité belge ont été modifiées. Désormais, les étrangers qui souhaitent obtenir la nationalité belge, devront être en possession d'un droit de séjour de durée illimitée. Les conditions liées à la procédure de naturalisation à la Chambre seront également adaptées. En outre, il sera possible d'être déchu de la nationalité belge en cas de condamnation pour certains crimes graves.

Concernant le regroupement familial, une exigence de revenus sera posée à l'avenir à la personne dont le partenaire se rend en Belgique. La lutte contre les mariages de complaisance sera également renforcée, notamment via la création d'une banque de données fédérale.

Monsieur le président, Mesdames en Messieurs, je vous ai indiqué un certain nombre de lignes de force de la politique de ce gouvernement pour les deux années à venir. Nous sortons d'une année très difficile. La situation économique n'est pas comparable à celle d'il y a deux ans ; les défis de notre société n'en sont pas devenus moins lourds à porter. Mais à cela nous pouvons opposer notre détermination à apporter une réponse ferme aux problèmes.

Il va de soi que pour faire disparaître notre déficit budgétaire et procéder aux réformes de notre économie, il nous faut du temps. Mais nous sommes bel et bien à même d'élaborer une stratégie claire. Une trajectoire jalonnée de mesures concrètes et structurelles nous permettant, dans tous ces domaines, jour après jour, pas à pas, d'enregistrer des progrès avec la certitude que nous répondons effectivement aux défis qui nous font face.

Le plus important est de garder le cap. Ainsi, nous créerons stabilité et repère, tellement indispensables en temps de crise, d'incertitude et d'angoisse. C'est bien cette solidité tranquille que le gouvernement entend offrir. Nous voulons dès lors poursuivre notre mission jusqu'à la fin de la législature en 2011.

Bureaux des commissions permanentes

M. le président. – Conformément à l'article 23 du Règlement, les commissions permanentes doivent, au début de la nouvelle session, procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

bijeen te komen. (*Instemming*)

Benoeming van een lid van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Vast Comité I)

De voorzitter. – Ik stel voor het mandaat van de heer Paul Wille als lid van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, dat werd onderbroken voor zijn nieuwe eedaflegging in de Senaat, te herbevestigen. (*Instemming*)

Ontslag van een senator

De voorzitter. – Bij brief van 1 oktober 2009 heeft mevrouw Marie Nagy, senator aangewezen door het Parlement van de Franse Gemeenschap, mij laten weten dat zij afstand doet van haar mandaat als gemeenschapssenator.

Parlement van de Franse Gemeenschap

De voorzitter. – Bij boodschap van 24 september 2009 heeft het *Parlement de la Communauté française* aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Vlaams Parlement

De voorzitter. – Bij boodschap van 28 september 2009 heeft het Vlaams Parlement aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Waals Parlement

De voorzitter. – Bij boodschap van 7 oktober 2009 heeft het *Parlement wallon* aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 15 oktober om 15 uur.

(*De vergadering wordt gesloten om 16.00 uur.*)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Franssen, wegens familiale redenen, de heer Van Overmeire; wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Je les invite dès lors de se réunir à cet effet dans le courant de la semaine. (*Assentiment*)

Nomination d'un membre de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité permanent R)

M. le président. – Je propose de reconfirmer le mandat de M. Paul Wille comme membre de la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité, qui a été interrompu avant sa nouvelle prestation de serment comme membre du Sénat. (*Assentiment*)

Démission d'un sénateur

M. le président. – Par lettre du 1^{er} octobre 2009, Mme Marie Nagy, sénatrice désignée par le Parlement de la Communauté française, m'a fait savoir qu'elle renonce à son mandat de sénatrice de communauté.

Parlement de la Communauté française

M. le président. – Par message du 24 septembre 2009, le Parlement de la Communauté française a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Parlement flamand

M. le président. – Par message du 28 septembre 2009, le *Vlaams Parlement* a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Parlement wallon

M. le président. – Par message du 7 octobre 2009, le Parlement wallon a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 15 octobre à 15 h.

(*La séance est levée à 16 h 00.*)

Excusés

Mme Franssen, pour raisons familiales ; M. Van Overmeire, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Samenstelling van commissies

Bij de Senaat zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

- Mevrouw Céline Fremault vervangt mevrouw Vanessa Matz als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- Mevrouw Vanessa Matz wordt effectief lid.
- Mevrouw Céline Fremault vervangt mevrouw Vanessa Matz als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Justitie:

- Mevrouw Cécile Thibaut wordt effectief lid.
- De heer Benoit Hellings wordt plaatsvervangend lid.
- Mevrouw Céline Fremault vervangt mevrouw Vanessa Matz als effectief lid.
- De heer Dimitri Fourny vervangt mevrouw Céline Fremault als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- Mevrouw Cécile Thibaut wordt plaatsvervangend lid.
- De heer Benoit Hellings wordt plaatsvervangend lid.
- Mevrouw Vanessa Matz wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden:

- Mevrouw Cécile Thibaut wordt plaatsvervangend lid.
- De heer Dimitri Fourny vervangt mevrouw Vanessa Matz als effectief lid.
- Mevrouw Vanessa Matz vervangt mevrouw Céline Fremault als plaatsvervangend lid.
- De heer Francis Delpérée wordt plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en Landsverdediging:

- De heer Benoit Hellings wordt effectief lid.
- Mevrouw Cécile Thibaut wordt plaatsvervangend lid.
- Mevrouw Vanessa Matz en de heer Dimitri Fourny worden plaatsvervangende leden.

Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen:

- Mevrouw Cécile Thibaut wordt effectief lid.
- Mevrouw Céline Fremault wordt plaatsvervangend lid.

Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden:

- De heer Benoit Hellings wordt effectief lid

Annexe

Composition de commissions

Le Sénat est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

Commission des Affaires institutionnelles :

- Mme Céline Fremault remplace Mme Vanessa Matz comme membre suppléant.

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

- Mme Vanessa Matz devient membre effectif.
- Mme Céline Fremault remplace Mme Vanessa Matz comme membre suppléant.

Commission de la Justice :

- Mme Cécile Thibaut devient membre effectif.
- M. Benoit Hellings devient membre suppléant.
- Mme Céline Fremault remplace Mme Vanessa Matz comme membre effectif.
- M. Dimitri Fourny remplace Mme Céline Fremault comme membre suppléant.

Commission des Affaires sociales :

- Mme Cécile Thibaut devient membre suppléant.
- M. Benoit Hellings devient membre suppléant.
- Mme Vanessa Matz devient membre suppléant.

Commission des Finances et des Affaires économiques :

- Mme Cécile Thibaut devient membre suppléant.
- M. Dimitri Fourny remplace Mme Vanessa Matz comme membre effectif.
- Mme Vanessa Matz remplace Mme Céline Fremault comme membre suppléant.
- M. Francis Delpérée devient membre suppléant.

Commission des Relations extérieures et Défense :

- M. Benoit Hellings devient membre effectif
- Mme Cécile Thibaut devient membre suppléant.
- Mme Vanessa Matz et M. Dimitri Fourny deviennent membres suppléants.

Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques :

- Mme Cécile Thibaut devient membre effectif.
- Mme Céline Fremault devient membre suppléant.

Comité d'avis fédéral chargé des Questions européennes :

- M. Benoit Hellings devient membre effectif.

- De heer José Daras wordt plaatsvervangend lid
- Mevrouw Vanessa Matz wordt effectief lid.

Parlementaire overlegcommissie:

- De heer Benoit Hellings wordt plaatsvervangend lid.

Bijzondere opvolgingscommissie belast met het onderzoek naar de financiële en bankcrisis:

- Mevrouw Cécile Thibaut wordt plaatsvervangend lid.

- M. José Daras devient membre suppléant
- Mme Vanessa Matz devient membre effectif.

Commission parlementaire de concertation :

- M. Benoit Hellings devient membre suppléant.

Commission spéciale de suivi chargée d’examiner la crise financière et bancaire :

- Mme Cécile Thibaut devient membre suppléant.